

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»

---

Кафедра №63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



М.А. Чиханова

(подпись)

«28» мая 2020 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка  
(русского)»

(Название дисциплины)

Код направления	45.03.02
Наименование направления/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург 2020 г.

## Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

доц., к. пед. наук, доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

М .П. Воронина

инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц.,к.филол.н.,доц..

должность, уч. степень, звание

«06» мая 2020 г

подпись, дата



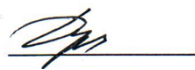
М.А. Чиханова

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(01)

доц.,к.ф.н.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц.,к.п.н.,доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

И.М. Евдокимов

инициалы, фамилия

## Аннотация

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общефессиональных компетенций:

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»,

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»,

ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»,

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»,

ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»;

профессиональных компетенций:

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»,

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «владение этикой устного перевода»,

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»,

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»,

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с практическим применением навыков, полученных при изучении русского языка как второго иностранного.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса:

- *практические занятия,*
- *самостоятельная работа студента*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

Язык обучения по дисциплине русский.

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

### 1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель курса - формирование культуры иноязычного речевого устного и письменного общения на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции и формирования навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и речеповеденческих моделей в рамках культурных контекстов изучаемого языка.

Задачи курса: формирование культуры речевого общения в процессе развития коммуникативной компетенции путем интеграции знаний и представлений о специфике изучаемого языка и культуры и освоения социокультурной специфики системы языка, коммуникативных стилей изучаемого иностранного языка; развитие умений и навыков вербального и невербального общения с учетом специфики взаимодействия носителей изучаемого языка и культуры в различных социальных сферах.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»:

знать - особенности различных типов коммуникативных контекстов, вербальные и невербальные формы выражения речевого акта, факторы, определяющие коммуникативный контекст;

уметь – анализировать выбор средств коммуникации, строить связный текст, устанавливать закономерности соответствия средств коммуникации и коммуникативного контекста;

владеть навыками – применения основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания;

иметь опыт деятельности – построения связного хорошо организованного текста с использованием большого количества разнообразных организационных структур, служебных частей речи и других средств связи;

ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»:

знать - особенности строения текста, основные структурные типы текстов, их лингвистические особенности;

уметь – определять тип текста, выделять основные части текста и грамматические формы оформления;

владеть навыками – лингвостилистического, семантического и грамматического анализа текста;

иметь опыт деятельности – построения связного текста с учетом коммуникативной цели;

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»:

знать - основные типы языковых средств (лексические, синтаксические, фонетические)

уметь – выделять важную информацию, достигать коммуникативные цели посредством различных языковых средств, строить логически связный текст;  
 владеть навыками - устной и письменной речи,  
 иметь опыт деятельности – выражения отношения и своих мыслей в устном и письменном виде;  
 ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»:

знать - различия между различными типами общения (официальное, нейтральное, неофициальное общение), виды коммуникативного акта,  
 уметь - распознавать в речи и анализировать лингвистические маркеры различных регистров общения; определять стилистическую принадлежность и жанр текста,  
 владеть навыками - понимания текстов всех регистров общения, лексико-грамматическими структурами речи всех языковых регистров, применения специальной терминологии, разговорных конструкций, их стилистических, грамматических, лексических особенностей;  
 иметь опыт деятельности – построения моделей различных типов общения

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»:

знать - понятие и сущность культурных стереотипов, понятие «межкультурный диалог», его роль и функции в межкультурной коммуникации, способы преодоления влияния стереотипов на эффективность коммуникации  
 уметь - идентифицировать стереотипы, оценивать их влияние на эффективность коммуникации, использовать способы преодоления влияния стереотипов, осуществлять межкультурную коммуникацию с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятыми в данном социуме;  
 владеть навыками – анализа содержания стереотипов и приемами для преодоления их влияния на коммуникацию, навыками ведения диалога в общей и профессиональной сферах общения;  
 иметь опыт деятельности – ведения межкультурного диалога;

ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»:

знать – основы профессиональной коммуникации; риторические, стилистические и языковыми нормы русского литературного языка и основного иностранного языка;  
 уметь - анализировать и правильно оценивать коммуникативные ситуации разного типа;  
 владеть навыками - речевого этикета, обеспечивающими эффективную коммуникацию;  
 иметь опыт деятельности – применения норм этикета в коммуникативном взаимодействии;

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»:

знать - основные принципы предпереводческого анализа текста, способы поиска информации в печатных и электронных источниках ;  
 уметь - анализировать текст с использованием различных стратегий перевода, создавать лингвопереводческий или лингвострановедческий комментарий к тексту;  
 владеть навыками - предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; владеть основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;  
 иметь опыт деятельности – составления лингвопереводческого и лингвострановедческого анализа текста;

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

знать - теоретические основы методики подготовки к выполнению перевода  
 уметь - использовать образовательные технологии с целью поиска информации в различных источниках;  
 владеть навыками – подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; владеть основными методами инструментального анализа;  
 иметь опыт деятельности – поиска информации в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях для подготовки к выполнению перевода;

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»:

знать - основные способы достижения эквивалентности, её уровни (цель коммуникации, описание ситуации и способ описания, синтаксический и лексический уровень), основные подходы к представлению понятия, специфику эквивалентности по отношению к понятию адекватности, приёмы перевода (подстановки и трансформации), их виды и различные подходы к классификации способов перевода;  
 уметь - осуществлять письменный и устный перевод с немецкого на русский и с русского на немецкий, выбрать оптимальное переводческое решение;  
 владеть навыками подбора вариантов перевода, соответствующих различным уровням эквивалентности;  
 иметь опыт деятельности – применения основных приемов перевода и средств достижения эквивалентности в переводе;

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»:

знать - орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка и основные способы достижения эквивалентности в переводе;  
 уметь – понимать диалогическую и монологическую письменную речь, выполнять перевод с соблюдением норм русского языка;  
 владеть устойчивыми речевыми навыками на различных уровнях владения языком ;  
 иметь опыт деятельности – письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»:

знать - основные особенности устного перевода, его основные виды, требования, предъявляемые к устному переводу, основные трансформации, используемые в устном переводе, основные особенности жанров устной коммуникации;  
 уметь - выполнять устный перевод и определять макро- и микроструктуры дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей, осуществлять информационно-аналитическую работу с использованием различных источников и материалов (электронные носители);  
 владеть навыками - восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным,

нейтральным и т. д., основными способами и приемами перевода для достижения необходимой адекватности перевода;  
 иметь опыт деятельности – анализ, определение стиля и жанра переводимого текста, осуществление последовательного перевода и перевода с листа;

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»:

знать - теоретические основы и переводческой семантографии при выполнении устного последовательного перевода;  
 уметь - использовать приемы рациональной фиксации информации при устном последовательном переводе;  
 владеть навыками - основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;  
 иметь опыт деятельности – использование семантографии при создании конспекта с целью порождения монологического высказывания;

ПК-14 «владение этикой устного перевода»:

знать - правила речевого этикета, нормы профессиональной этики и морально-этические принципы устного перевода;  
 уметь - ориентироваться в стиле исходного текста и осуществлять перевод в соответствии с этическими нормами;  
 владеть навыками – соблюдения норм этики в устном переводе;  
 иметь опыт деятельности – осуществление устного перевода, соблюдая этические нормы;

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»:

знать - международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода  
 уметь - организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета  
 владеть навыками - поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода  
 иметь опыт деятельности – осуществления устного перевода ;

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»:

знать – особенности национально-речевой деловой культуры, способы передачи информации и средства выражения мыслей, чувств носителей языка; социокультурные, культурно-исторические особенности достижения коммуникативной цели носителями немецкого языка;  
 уметь – анализировать дискурсивную ситуацию и определять форму речевого взаимодействия с целью реализации коммуникативного стандартного поведения в дискурсе;  
 владеть навыками – организации адекватного речевого акта с соблюдением дискурсивного стиля участников общения;



иметь опыт деятельности – осуществление адекватной коммуникации в межкультурной сфере общения;

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»:

знать – модели межкультурного общения, психосоциальную природу, условия формирования и усвоения стереотипов, роль СМИ в образовании и поддержании стереотипов;

уметь - раскрыть психосоциальную природу, условия формирования и усвоения стереотипов, описать механизм формирования стереотипов средствами массовой информации;

владеть навыками - анализа психосоциальной природы стереотипа, условий их формирования и усвоения, критической оценки влияния СМИ на установки членов социума; иметь опыт деятельности – создание различных ситуаций межкультурного общения;

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»:

знать – основные этические понятия, правила, содержание и особенности международного, делового этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях межкультурного общения;

уметь – применять формы общения, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

владеть навыками - анализа поступков окружающих с точки зрения норм этики и морали;

иметь опыт деятельности – осуществление коммуникативного акта в рамках межкультурного делового общения.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Русский язык и культура речи
- Иностранный язык второй (русский)
- Теория перевода

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- Сравнительная типология русского и иностранного языка
- Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)

## 3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам		
		№6	№7	№8
1	2	3	4	5

<b>Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)</b>	9/ 324	3/ 108	4/ 144	2/ 72
<b>Аудиторные занятия</b> , всего час., <b>В том числе</b>	115	34	51	30
лекции (Л), (час)				
Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	115	34	51	30
лабораторные работы (ЛР), (час)				
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)				
Экзамен, (час)	72	36	36	
<b>Самостоятельная работа</b> , всего	137	38	57	42
<b>Вид промежуточного контроля:</b> зачет, дифф. зачет, экзамен ( <b>Зачет, Дифф. зач, Экз.</b> )	Экз., Экз., Зачет	Экз.	Экз.	Зачет

#### 4. Содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
<b>Семестр 6</b>					
Раздел 1. Отдых		8			12
Тема 1.1. Праздник. Знакомство с традиционными праздниками народов мира.					13
Тема 1.2. Путешествия. Игровые путешествия, знакомство с туристическим сервисом разных стран.		9			
Раздел 2. Культура		17			13
Тема 2.1. Национальная культура, образование, воспитание. Особенности национальных культур.					
Итого в семестре:		34			38
<b>Семестр 7</b>					
Раздел 3. Русский речевой этикет.					12
Тема 3.1. Обращение. Русские имена.		11			11
Тема 3.2. Приглашение.		10			12
Тема 3.3. Благодарность.					

Тема 3.4. Просьба. Разрешение.		10			11
		10			11
Тема 3.5. Разговор по телефону.		10			
Итого в семестре:		51			57
<b>Семестр 8</b>					
Раздел 4. Человек и его личная жизнь		15			21
Тема 4.1. Биография.					
Тема 4.2. Внешний вид. Совершенствование умения описывать внешность человека, черты характера.		15			21
Итого в семестре:		30			42
Итого:	0	115	0	0	137

#### 4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	<b>Учебным планом не предусмотрено</b>

#### 4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
<b>Семестр 6</b>				
1	Тема 1.1. Праздник. Знакомство с традиционными праздниками народов мира.		8	1
2	Тема 1.2. Путешествия. Игровые путешествия, знакомство с туристическим сервисом разных стран.		9	1
3	Тема 2.1. Национальная культура, образование, воспитание. Особенности национальных культур.		17	2
<b>Семестр 7</b>				

4	Тема 3.1. Обращение. Русские имена.		11	3
5	Тема 3.2. Приглашение.		10	3
6	Тема 3.3. Благодарность.		10	3
7	Тема 3.4. Просьба. Разрешение.		10	3
8	Тема 3.5. Разговор по телефону.		10	3
<b>Семестр 8</b>				
9	Тема 4.1. Биография.		15	4
10	Тема 4.2. Внешний вид. Совершенствование умения описывать внешность человека, черты характера.		15	4
<b>Всего:</b>			<b>115</b>	

#### 4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			

#### 4.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

#### 4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 6, час	Семестр 7, час	Семестр 8, час
1	2	3	4	5
<b>Самостоятельная работа, всего</b>	137	38	57	42
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	137	38	57	42
курсовое проектирование (КП, КР)	47	15	20	12
расчетно-графические задания (РГЗ)				
выполнение реферата (Р)				

Подготовка к текущему контролю (ТК)	35	8	17	10
домашнее задание (ДЗ)	55	15	20	20
контрольные работы заочников (КРЗ)				

## 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 8-10.

## 6. Перечень основной и дополнительной литературы

### 6.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
811.161.1 (043.2)	О.И. Глазунова. Давайте говорить по-русски. – Уч.пособие по русскому яз.для иностранцев. СПб, 2008.	
УДК 811.161.1	А.Л. Максимова. 10 уроков русского речевого этикета. – СПб, «Златоуст», 2012.	
УДК 811.161.1.	Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. (Под ред. Проф. А.Л.Бердичевского). – М., 2011.	

### 6.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка/ URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
ББК 81.2	А.А. Акишина, Н.И. Формановская. Этикет русского письма.М., 2015.	
УДК 811.161.1.	Т.В. Козлова, И.В. Курлова, М.В. Кульгавчук. Начальный курс русского языка для делового общения. – М., 2013.	

УДК 811.161.1.	В.К. Лебедев, Е.Н. Петухова. Деловая поездка в Россию. // Уч.пособие по русскому языку для ин.уч-ся. - СПб, «Златоуст», 2013.	
УДК 811.161.1 (0.054.6)	В.Ю. Ниссен, Т.В. Карасёва. Русский речевой этикет. //Уч. пособие. – М., 2011.	

## 7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
1.URL : <a href="http://www.gramota.ru/">http://www.gramota.ru/</a> 2.URL : <a href="http://therules.ru/">http://therules.ru/</a> 3.URL <a href="http://orthographia.ru/orfografia.php">http://orthographia.ru/orfografia.php</a> 4. URL : <a href="http://www.encyc.com/stylistic/">http://www.encyc.com/stylistic/</a> 5. URL : <a href="http://www.znanium.com">http://www.znanium.com</a> .	1. Грамота.ру. Справочно-информационный портал – русский язык для всех. 2.Правила русского языка. 3.Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. 4.Стилистический энциклопедический словарь русского языка. 5.Электронная библиотечная система «Знаниум»

## 8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

### 8.1. Перечень программного обеспечения

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

### 8.2. Перечень информационно-справочных систем

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>

2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: <a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09, 34-10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

## **10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

10.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену.
Зачет	Список вопросов.

10.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП
ОПК-5	«владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных

целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»	
1	Русский язык и культура речи
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)



6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)

8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»	
1	Русский язык и культура речи
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Современный русский язык
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

	иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)

8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»	
1	Русский язык и культура речи
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Современный русский язык
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»	
1	Русский язык и культура речи
2	Деловая коммуникация на русском языке
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Современный русский язык
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)

6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Деловая коммуникация на русском языке
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)



4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»	
1	Русский язык и культура речи
2	Деловая коммуникация на русском языке

2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Современный русский язык
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)

7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»	
1	Иностранный язык первый (английский)

2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода

6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Теория перевода
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)

4	Иностранный язык второй (испанский)
4	История и культура стран изучаемых языков
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода



6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)

8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)

5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)

2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)

6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранный язык (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого



	иностранного языка
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)

3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранный язык (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
ПК-14 «владение этикой устного перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого

	иностранный язык
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)



5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

	иностранный язык (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык второй (испанский)

5	Иностранный язык второй (русский)
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)

7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)

4	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Введение в теорию межкультурной коммуникации
5	Иностранный язык второй (немецкий)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Устный перевод как вид профессиональной деятельности
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)

10.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-балльная шкала	4-балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал;</li> <li>- уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;</li> <li>- опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления;</li> <li>- умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;</li> <li>- делает выводы и обобщения;</li> <li>- свободно владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
$70 \leq K \leq 84$	«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы;</li> <li>- не допускает существенных неточностей;</li> <li>- увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления;</li> <li>- аргументирует научные положения;</li> <li>- делает выводы и обобщения;</li> <li>- владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы;</li> <li>- допускает несущественные ошибки и неточности;</li> <li>- испытывает затруднения в практическом применении знаний направления;</li> <li>- слабо аргументирует научные положения;</li> <li>- затрудняется в формулировании выводов и обобщений;</li> <li>- частично владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
$K \leq 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся не усвоил значительной части программного материала;</li> <li>- допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении;</li> <li>- испытывает трудности в практическом применении знаний;</li> <li>- не может аргументировать научные положения;</li> <li>- не формулирует выводов и обобщений.</li> </ul>

#### 10.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

##### 1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
1.	Составьте поздравление с Новым годом, с 8 Марта, с Днем влюбленных.
2.	Составьте рассказ о культурных традициях вашей страны.
3.	Прочитайте текст. Составьте 5 вопросов по проблеме текста.

##### 2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

Таблица 17 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
-------	---

1.	<p>Решение ситуативных задач. Примеры:</p> <p>а) Вы пришли в визовый отдел сдать документы. Как вы обратитесь к сотруднице, у которой на бейдже написано <i>О.Н.Дементьева</i>?</p> <p>б) Вы едете в автобусе. Автобус подъезжает к вашей остановке. В проходе стоит мужчина и загораживает дверь. Что вы будете делать? Что вы скажете мужчине?</p> <p>в) Спросите у прохожего, используя формы обращения и привлечения внимания: как доехать до института; где находится стоянка такси; сколько сейчас времени.</p>
----	---

3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

4. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
	Учебным планом не предусмотрено

5. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

№ п/п	Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий
1.	<p><b>Как вы начнёте письмо</b></p> <p>а) к другу</p> <p>б) к преподавателю, которого вы хорошо знаете</p> <p>в) к малознакомому преподавателю</p> <p>г) к ректору университета?</p> <p style="text-align: center;">- ...</p>
2.	<p><b>Ответьте на извинения.</b></p> <p>а) - Простите, я Вас, кажется, толкнул б) – Извините меня за то, что я так долго не возвращал Вам книгу.</p> <p style="text-align: center;">- ...</p> <p>в) - Прошу прощения за опоздание на занятие.</p> <p style="text-align: center;">- ...</p> <p>г) - Мне жаль, что мы с тобой поссорились. Прости меня.</p> <p style="text-align: center;">- ...</p>



	- ...
3.	<p><b>Напишите, как вы попросаетесь</b></p> <p>а) с соседями, которые уезжают отдыхать;          б) со знакомыми, у которых вы были в гостях;          в) со знакомыми, которые были у вас в гостях;          г) с другом, который пришёл навестить вас, так как вы больны;          д) с приятелем, который идёт на экзамен;          е) со своим близким другом, который переезжает жить в другой город.</p> <p><b>Подчеркните в диалогах речевые этикетные формы. Определите вид диалога (официальный или неофициальный).</b></p>
4.	<p>а) – Алло! Добрый день! Это квартира Петровых?          - Да, а кто вам нужен?          - Будьте добры Александра Ивановича.          - Одну минутку.          - Да, я слушаю.          - Здравствуйте, Александр Иванович. Это Петя. Я звоню по поводу конференции.</p> <p>б) –Алло! Здравствуйте! Можно Ольгу Петровну.          - Она вышла. Может быть, что-нибудь передать?          - Передайте ей, что звонили из издательства. Пусть она перезвонит нам.</p> <p>в) –Алло! Женя, это ты?          - Нет, вы не туда попали.          - Извините, это номер 385-73-12?          - Нет, вы неправильно набрали номер.</p>

10.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

## 11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Цель курса - формирование культуры иноязычного речевого устного и письменного общения на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции и формирования навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и речеповеденческих моделей в рамках культурных контекстов изучаемого языка.

### Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающейся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя

комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;
- творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

- в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);
- в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

### **Требования к проведению практических занятий**

Практические занятия направлены на формирование у студентов профессиональных и практических умений, необходимых для изучения последующих учебных дисциплин: выполнять определенные действия, операции, необходимые в последующей профессиональной деятельности (в процессе курсового проектирования, учебной и производственной (профессиональной) практики, создания выпускной квалификационной работы).

Практические задания могут носить:

- Репродуктивный характер: в этом случае при их выполнении студенты пользуются подробными инструкциями, в которых указаны: цель работы, пояснения (теория, основные характеристики), порядок выполнения работы, таблицы, контрольные вопросы, учебная и специальная литература;

- Частично-поисковый характер: эти работы отличаются тем, что студенты не пользуются подробными инструкциями, им не дан порядок выполнения необходимых действий. Они должны самостоятельно выбрать способы выполнения работы по материалам инструктивной, справочной и другой литературы;

- Поисковый характер: такие работы характеризуются тем, что студенты должны решить новую для них проблему, опираясь на имеющиеся теоретические знания.

При планировании практических занятий необходимо находить оптимальное соотношение репродуктивных, частично-поисковых и поисковых работ, чтобы обеспечить высокий уровень интеллектуальной деятельности.

### **Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы**

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине.

### **Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации**

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Система оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и

промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

## Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой